

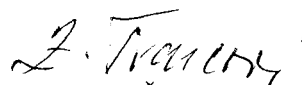
Posudek na bakalářskou práci Marty Fleischhansové  
*Témata a motivy v povídkách Akutagawy Rjúnosukeho*

„Témata a motivy“ si autorka této bakalářské práce zvolila jako opěrné body pro rozbor osmi – v překladu do češtiny (případně do angličtiny) dostupných – povídek vybraných z rozsáhlého díla Akutagawy Rjúnosukeho. Třebaže se v Úvodu přiznává k vlastnímu zaujetí pro žánr „strašidelného příběhu“, v jejím výběru se objevují i povídky reprezentující hravě ironický tón některých Akutagawových prací (např. Nos, oddíl 4.3, s. 26). V Úvodu autorka rovněž zdůvodňuje, proč analýze povídek na základě témat a motivů předchází v jejím textu osm stránek (11-19) věnovaných spisovateli životu a literární dráze. Naznačuje zde spojnicí mezi „záhadami“ příznačnými pro Akutagawovu tvorbu, jejich zdroji ve starší japonské literatuře a mezi „osudy lidí, kteří trpí duševními chorobami a jsou schopni vylicít, čím vším procházejí (...)“ (s. 9). Je třeba ocenit, že relevantní životopisné údaje uvádí M. F. v samostatné kapitole a v hlavní stati se pak věnuje především textu každé z rozebíraných povídek (s případnými odkazy na další díla v případě srovnávání).

V uchopení klíčových termínů „téma“ a „motiv“ se M. F. ztotožnila s přesnou a vyčerpávající definicí Dušana Karpatského a jeho pojetí tématu a motivu pak uplatnila v hlavní stati (s. 22-44). Z údajů v poznámkách pod čarou a z citací je zřejmé, že se autorka zevrubně seznámila nejen s českými a anglickými překlady Akutagawových povídek, ale i se studii mj. V. Hilské a D. Keena, jež se Akutagawovou tvorbou zabývají v kontextu moderní japonské literatury i v kontextu literatury světové. Z těchto pramenů přebírá M. F. i spisovatelovy autentické výpovědi týkající se jeho vlastní tvorby, takže je možné charakterizovat text této bakalářské práce jako nástin spisovatelovy poetiky v zrcadle překladů do češtiny a angličtiny a v interpretačním rámci jak sebekritického (autorského), tak kritického (Keen, Hilská, aj.) zkoumání konkrétních povídek.

Uvedení japonských názvů všech důležitých Akutagawových děl v příloze č. 1 (Seznam vybraných děl Akutagawy Rjúnosukeho) nasvědčuje tomu, že M. F. pracovala přinejmenším se slovníky japonské literatury, v bibliografii však není žádný japonský pramen uveden. S výjimkou tohoto nedostatku dostal odevzdaný text nárokům na závěrečnou bakalářskou práci. Rozsahem (60 stran) tento nárok přesáhl. Navrhuji, aby byla bakalářské práce Marty Fleischhansové hodnocena stupněm výborně.

V Praze, 5. čer. 2008

  
Zdenka Švarcová